



CASTILLA · LEÓN · ZAMORA

# LAS MOCEDADES DEL CID

COMEDIA SEGUNDA · GUILLÉN DE CASTRO

DIRECCIÓN DE ESCENA  
JUAN SANZ

VERSIÓN  
DANIEL PÉREZ

VESTUARIO  
PEPE CORZO

AYUDANTE DE DIRECCIÓN  
CARMEN LÓPEZ

COMPOSICIÓN E  
INTERPRETACIÓN EN DIRECTO  
PILAR TOMÁS

TRABAJO DE VERSO  
ANA MARÍA PUIGPELAT  
Y EMILIO GUTIERREZ CABA

REY SANCHO  
JUAN DÍAZ

EL CID  
JAVIER LAORDEN

URRACA  
MARTA MEGÍAS

BELLIDO DOLFO  
JACOBO MUÑOZ

DON DIEGO  
ALEJANDRO VALENCIANO

ARIAG GONZALO  
ADOLFO PASTOR

CANTOR  
CLAUDIA FERRANTI



AYUNTAMIENTO  
DE OMEDO

olmedoclasicos.es  
OLMEDO  
CLÁSICO

# *Las mocedades del Cid.*

## **Comedia II: modelos para una identidad nacional**

La aparición del Cid en la escena de la comedia española con toda la idealización que sus hazañas legendarias conllevaban y cuyas raíces se nutrían del ciclo de romances cidianos, así como de las crónicas, era un hecho inevitable. Tal es la abundancia del material romancístico utilizado por Guillén de Castro que el filólogo don Ramón Menéndez Pidal definió el díptico *Las mocedades del Cid* como “Romancero del Cid puesto en acción”. Y es que ya don Marcelino Menéndez Pelayo, el gran editor de Lope de Vega y maestro del anterior, había destacado la gran inspiración épica y legendaria del dramaturgo: “Siguen la huella de Lope otros ingenios que sólo por raros caprichos de la suerte han sido calificados de menor sidera, y puestos en calidad y grado inferior a Moreto y Rojas, por ejemplo, no creo que Guillén de Castro, poeta de robustísima inspiración épica y legendaria, valga menos que Rojas y Moreto, por más que no entrase tanto en las formas convencionales de nuestro teatro, que predominaron después de Lope”.

**El autor y su obra dedicada al Cid:** Guillén de Castro es considerado el dramaturgo más importante de la escuela valenciana de fines del siglo XVI y uno de los más señeros de la comedia nueva lopesca. El dramaturgo escribe entre 1605 y 1615 *Las Mocedades del Cid*, obra dividida en dos comedias; la *Primera* y mejor conocida se ubica en las propias “mocedades” de Rodrigo, soldado que hace prueba de su valor como guerrero cristiano en tierra castellana, construyéndose como héroe,

**Obra: LAS MOCEDADES DEL CID.  
COMEDIA SEGUNDA (Guillén de Castro)  
Compañía: JUAN SANZ PRODUCCIONES  
TEATRALES**

**Versión: DANIEL PÉREZ**

**Dirección: JUAN SANZ**

### **ELENCO:**

**REY DON SANCHO / RODRIGO ARIAS:** Juan Sanz

**EL CID:** Javier Laorden

**DOÑA URRACA:** Marta Megías

**REY ALFONSO / BELLIDO DOLFOS:** Jaboco Muñoz

**REY FERNANDO / ARIAS GONZALO:** Adolfo Pastor

**DON DIEGO ORDÓÑEZ DE LARA:** Alejandro Valenciano

**EL CANTOR:** Claudia Ferranti

### **EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO:**

**Ayudante de dirección:** Carmen López Mendoza

**Diseño de escenografía:** Juan Sanz

**Diseño de vestuario:** Pepe Corzo

**Diseño de iluminación:** Raúl González

**Diseño de sonido:** Sergio Jiménez

**Coreografía:** Jaime Puente

**Música original:** Vicente Rojo Cama

**Selección e interpretación musical:** Pilar Tomás

**Adjunto a la dirección:** Val de Marne

**Ayudante de vestuario:** Julio Guerrero

**Ayudante de escenografía:** Isabel Cobo

**Asesor histórico:** David Izquierdo

**Asesora literaria:** Dolores Noguera

**Construcción de escenografía:** Taller de Manuel Álvarez y Taller de J.S.

**Artistas realizadores:** Isabel Cobo, Ma Luisa Talavera, Lorena Rubiano, Alejandro Rementería, Lara Megía

**Taller de realización de vestuario:** Pepe Corzo, Lima, Tatiana Itrateschu

**Producción ejecutiva:** Lucía de Franci

**Imagen:** Neil Becerra y Val de Marne

**Plató de ensayos:** Escuela de Teatro La Lavandería





y ha gozado de difusión universal gracias a la versión que de ella hizo Pierre Corneille en *Le Cid* en 1636.

La *Segunda Parte de Las Mocedades del Cid*, poco conocida hoy en día y que tendremos el placer de ver esta noche en escena, presenta un Cid más maduro y con menor protagonismo textual que en la primera comedia, pero que brilla constantemente por su dimensión ética en toda la tragedia. Con ella Guillén de Castro rescata un capítulo de nuestra historia más cruenta, y centra su mirada en los valores de un héroe sumiso y moderado que pone su valentía y su cólera al servicio de la restauración del orden monárquico, tratando de solventar los problemas causados por el reparto testamentario que el rey don Fernando I hizo entre sus hijos don Sancho, don Alfonso y doña Urraca a comienzos del segundo milenio. La obra culmina con el asedio de Zamora “la bien cercada” y los heroicos sucesos que allí acontecen, convirtiendo así la ciudad de Zamora en una nueva Numancia. Y es que “el sitio de Zamora”, junto con la muerte del rey Sancho, conforma uno de los episodios más trascendentes y diversificados en su interpretación de la literatura histórica y legendaria española. Notoria es la pervivencia de uno de los más antiguos proverbios españoles a que dio lugar este hito y que incluso se documenta en *La Celestina* de Fernando de Rojas: “No se ganó Zamora en una hora”. Estas segundas mocedades ensalzan la heroica resistencia y el afán de libertad de la ciudad de Zamora, identificada con España. Además, a pesar de las reducidas intervenciones de don Rodrigo Díaz de Vivar, consigue imprimir en la conciencia de los espectadores una imagen del héroe cuyos valores éticos se han ido configurando en las primeras mocedades, aunque ahondando con mayor profundidad en estas segundas, en su personalidad más madura, prudente e, incluso, omnipresente y divina.

### La compañía y su propuesta escénica:

La compañía Juan Sanz Producciones está formada por actores de dilatada experiencia en el teatro clásico. Los componentes de la misma colaboran habitualmente en los proyectos producidos y dirigidos por Juan Sanz. La mayoría también participaron en su anterior propuesta (con Antigua Escena): *La Conquista de Jerusalén* de Miguel de Cervantes.

En cuanto a su versión de *Las Mocedades del Cid. Comedia Segunda*, ha sido realizada por Daniel Pérez. Se ha conservado la estructura de la obra, refundiendo el texto importante para la trama. Además, se ha llevado a cabo una reducción de personajes por cuestiones obvias, referentes, sobre todo, a aspectos materiales. Una de las originalidades más notables que encontraremos en la representación es la creación de un nuevo personaje: El Cantor. Este médium entre acción y espectador, entre ficción y realidad desempeñará la función de narrador a fin de que el público no pierda un ápice del hilo argumental.

El uso del romance y su asonancia como principal vehículo narrativo, así como el minucioso trabajo y detalle escenográfico por parte de Juan Sanz y su equipo, recrearán vibrantes acontecimientos que, si bien no podemos demostrar fielmente su veracidad, sin duda conformaron y conforman nuestra identidad y nuestra memoria colectiva. Sirva, por último, esta pieza para dar vida a la vigorosa capacidad dramática de Guillén de Castro, ingenio que llegó a inspirar a dramaturgos extranjeros y mundialmente reconocidos como Pierre Corneille y, con mucha seguridad, incluso al propio William Shakespeare.

Fuentes: Aurora Egido Martínez; Luciano García Lorenzo; Juan Sanz.

## Juan Sanz: «Si al hombre actual le fascinan las historias como *Juego de Tronos* (...), ¿por qué no llevar a escena este monumento de la literatura y de la historia española, que posee conflictos entre hermanos por la corona?»

Juan Sanz Ballesteros es director de escena, escenógrafo e investigador teatral. Cuenta con más de dos décadas de trayectoria profesional. Diseña espacios escénicos, museos, exposiciones, así como vestuario, iluminación, utilería y máscaras para espectáculos. Junto con su compañero Miguel Ángel Coso Marín, en el ámbito de la práctica de la ópera y del teatro barroco han dirigido la puesta en escena de *La Paz Universal* de Calderón de la Barca, dentro de la Semana de Música Religiosa de Cuenca, y han diseñado las escenografías para las producciones: *La Didone* de Francesco Cavalli para el International Early Music Festival de Glasgow Early Music Festival; *El viaje del Parnaso* de Miguel de Cervantes, *Romances de Cid* y *Del Rey abajo ninguno* de Rojas Zorrilla, todos para la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Adrián Velasco conversa con él sobre la propuesta escénica de esta noche.

**Adrián Velasco.** ¿Cuáles son los motivos principales por los que han decidido representar una obra como *Las mocedades del Cid. Comedia II*?

Juan Sanz. Daniel Pérez, versionador de la pieza, me habló de ella hace unos años y me descubrió una magnífica obra de talla dramática que inmediatamente tuve la curiosidad de llevar a escena y que se estrenó en noviembre de 2018 en la ciudad de Zamora. Su participación en el proyecto ha sido fundamental para entenderla y sacarla adelante.

**A.V.** ¿Consideran que la figura del Cid, como muestra

la obra, es un modelo de virtudes aplicable también en la actualidad?

J.S. Don Rodrigo Díaz de Vivar, fiel servidor de la regia familia, asiste a los fatales sucesos practicando equilibrios éticos y debatiéndose entre la lealtad a su rey y su profundo sentido de la justicia. Guillén de Castro sitúa al héroe en una posición muy interesante desde el punto de vista contemporáneo: el hombre justo, el hombre sabio, el hombre respetado por reyes, infantas, nobles..., la mediocre aptitud de los que le rodean. Inspira el respeto de todos, encarna el honor y es admirado por los demás personajes de la obra teatral.

«Guillén de C  
héroe en una  
interesante des  
vista contem  
hombre justo, e  
el hombre respe  
infantas, nobles  
respeto de tod  
honor y es adr  
demás persona  
teatr



Castro sitúa al espectador en una posición muy cercana al punto de vista del personaje: el hombre sabio, el hombre estado por reyes, el hombre (...). Inspira el personaje, encarna el personaje mirado por los personajes de la obra principal»

**A.V. ¿Qué pretenden transmitir a los espectadores con su propuesta escénica?**

J.S. Me gusta situar al espectador cerca del conflicto por el poder, a partir de un pedazo de nuestra historia. Si al hombre actual le fascinan las historias como *Juego de Tronos*, ficción televisiva basada en una pseudo-historia medieval..., ¿por qué no llevar a escena este monumento de la literatura y de la historia española, que posee conflictos entre hermanos por la corona?

**A.V. ¿Han tenido en cuenta la *Comedia primera* a la hora de llevar a escena esta *segunda*? Si es así, ¿de qué**

**modo?**

J.S. Realmente no hemos tenido en cuenta la *Comedia Primera*, ya que sus hechos son los más conocidos y permanecen en el imaginario colectivo. Hubiera sido un idea excelente haber llevado a escena ambas comedias reducidas en una sola producción. Quizá en el futuro lo hagamos.

**A.V. Tras haberse sumergido en la dramaturgia de Guillén de Castro, ¿qué destacaría de ella?**

J.S. Su habilidad para crear escenas de altísima intensidad dramática y emotiva.



**RODRIGO.**

Tarde llegamos, don Diego,  
don Diego Ordóñez de Lara;  
tan cruel como dudosa  
comenzóse la batalla.

De nube le sirve al sol  
el polvo que se levanta;  
todo es ya confusas voces,  
y todo atrevidas armas.

«Santiago», dicen todos,  
y todos: «España, España»;  
todo es valor español  
y todo sangre cristiana.

Todo es sangre, todo es fuego,  
aquí mueren y allí matan;  
el peso oprime a la tierra  
y al cielo ofende la causa.

**BELLIDO.**

¿Traición es poner la mano  
en un rey que fue tirano?

**ARIAS GONZALO.**

Nunca es tirano el señor.

**ARIAS GONZALO.**  
moriremos p...

**URRACA.**

**¡Ah, nobles de Castilla! ¡Injusto hermano  
sediento de mi sangre! De mi pecho  
la saca ahora, que se opone en vano  
a tu rigor, del mío satisfecho.**

**Llega, y para que el cielo te destruya,  
bebe mi sangre que también es tuya.  
Teme a mi padre, en quien venganza espero  
de tu injusticia.**

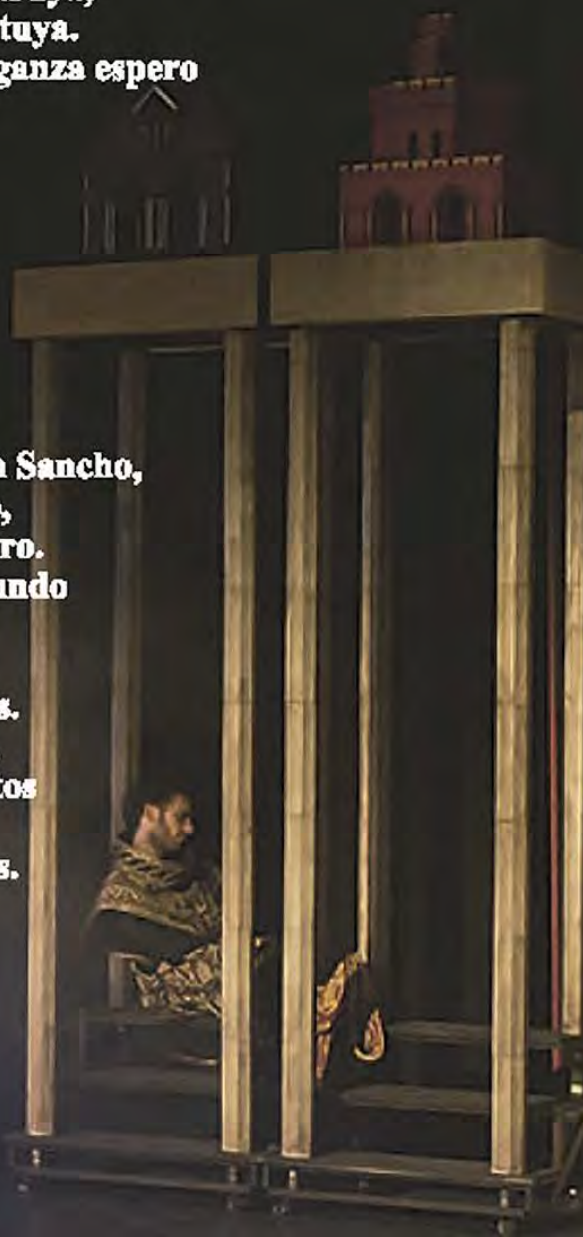
**RODRIGO.**

**Rey don Sancho, rey don Sancho,  
tú me destierras por uno,  
yo me destierro por cuatro.**

**Y no pienso que en el mundo  
dejará de ser honrado  
sin besar mano de Rey  
quien tiene reyes vasallos.**

**Y guárdate de traidores,  
porque a los reyes ingratos  
suele castigar el cielo;  
él te guarde muchos años.**

**ANZALO. Yo y mis hijos  
por Zamora.**



# Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo.  
**¡No lo dudes y participa escaneando este código QR!**

1. ¿A qué escuela pertenece el dramaturgo Guillén de Castro?
2. ¿En qué ciudad se desarrollan los heroicos acontecimientos?
3. ¿De qué dos fuentes o materias literarias se sirve, sobre todo, Guillén de Castro para elaborar su obra?



**Jueves 11. Clásico en verano. Las bodas de Olmedo.** Creación a partir de *El caballero de Olmedo* de Lope, y *Bodas de sangre* de Lorca. **Hora:** 21:00. **Compañía:** Taller de la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León. **Versión:** Javier Hernando y Pepa Pedroche. **Directora:** Pepa Pedroche

**Viernes 12. Yaloc, agrario y mujer.** Ana Caro. **Hora:** 23:00. **Compañía:** Fundación Siglo de Oro. **Versión y dirección:** Verónica Claussich / Rodrigo Arribas

**Sábado 13. Mestiza.** Julieta Sosa. **Hora:** 23:00. **Compañía:** Emilia Yagüe Producciones. **Director:** Yayo Cáceres

**Domingo 14. Clásico en familia. Érase otra vez... Romeo y Julieta.** Creación colectiva a partir de *Romeo y Julieta* de Shakespeare. **Hora:** 19:30. **Compañía:** Compañía Pupaclown. **Versión y dirección:** José Carlos García

**Domingo 14. Con quien venga venga.** Calderón de la Barca. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Amara Producciones. **Versión y dirección:** Gabriel Barbu

**Lunes 15. Préstame tus palabras.** Textos de Calderón de la Barca y Lope de Vega. **Hora:** 18:00. **Compañía:** Compañía Nacional de Teatro Clásico. **Versión:** Alex Ruiz Pastor y Pepa Pedroche. **Director:** Alex Ruiz Pastor

**Lunes 15. La discreta enamorada.** Lope de Vega. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Compañía de Teatro Clásico

**Argentina / A priori Gestión Teatral.** **Versión y dirección:** Gastón Ares y Jazmín Ríos

**Martes 16. Vida=Sueño.** Bululú sobre *La vida es sueño*, de Calderón. **Hora:** 19:00. **Compañía:** Miseria y Hambre Producciones. **Versión:** Elena María Sánchez Sánchez. **Director:** David Martínez Sánchez

**Martes 16. La traición en la amistad.** María de Zayas. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Diágoras Producciones. **Versión:** Alejandra Mayo. **Director:** Daniel Acebes

**Miércoles 17. El perro del hortelano.** Lope de Vega. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Compañía Nacional de Teatro / Dos Hermanas Catorce (México). **Versión y dirección:** Angélica Rogel

**Jueves 18. Las mocedades del Cid.** Segunda comedia. Guillén de Castro. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Juan Sanz Producciones Teatrales. **Versión:** Daniel Pérez. **Director:** Juan Sanz

**Viernes 19. El enfermo imaginario.** Molière. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Morboria Teatro. **Versión y dirección:** Eva del Palacio

**Sábado 20. Entre bobos anda el juego.** Francisco de Rojas Zorrilla. **Hora:** 23:00. **Compañía:** Compañía Nacional de Teatro Clásico / Noviembre Teatro. **Versión:** Yolanda Pallín. **Director:** Eduardo Vasco

**Domingo 21. De aperitivo un clásico. El perro del hortelano.** Lope de Vega. **Hora:** 13:00. **Compañía:** Hilanderías Producciones. **Versión y dirección:** Alberto Gómez

**Domingo 21. Otro sueño de una noche de verano.** Versión libre de *El sueño de una noche de verano*, de Shakespeare. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Cinemaroo. **Versión:** Manuel Luna. **Director:** Christopher Geitz

14º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

OLMEDO CLÁSICO 2019. Todos los derechos reservados. (Diseño: temingtraks.com)



**VENTA DE ENTRADAS**  
Entrada general: 16 € taquilla / 15,40 € internet / 16,60 € telefono  
Con carne joven, carne <26, amigos de la Cervantes: 20% dto. solo en taquilla  
Abono diez espectáculos: 70 €  
Olmedo clásico en familia y De aperitivo un clásico:  
Taquilla 6 € / Internet 5,40 € / Venta telefono 6,60 €  
Venta telefonica: 983 601 274 y 983 623 222  
Venta por internet: www.olmedoclásico.es  
www.entradasolmedo.com  
Taquilla del Palacio: de lunes a domingo de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h



**Redacción: Adrián Velasco Sainz**  
**Coordinación equipo de los boletines: Félix Blanco Campos, Irene G. Escudero y Esperanza Rivera Salmerón**